



ВѢТХІЙ ЗАВѢТЪ

Кни́га

РѢДЬ.





Глава 1.

И бысть в негда ѿдадох ѿдїи, бысть гладъ на земли. И ѿде мужъ ѿ видлеема ѿднна ѡбнѣтити въ селѣ мѡавлн, самъ и жена ѿгѡ, и двѣ сыны ѿгѡ: ² ѿма же мужевн ѿлїмелѣхъ, ѿма же женѣ ѿгѡ ноемминъ и ѿма двѣма сынѡма ѿгѡ маллѡнъ и хелеѡнъ, ѿфрадѣнстїи ѿ видлеема ѿднна. И прїидѡша въ селѡ мѡавле, и бѣша тамъ. ³ И оумре ѿлїмелѣхъ мужъ ноемминнъ, и ѡстѣа ѡна и ѡба сыны ѿа: ⁴ и поѡста себѣ жены мѡавїтскїа: ѿма ѿдннѣи ѡрфа и ѿма вторѣи рѡдъ: и жнша тамъ до десѣти лѣтъ. ⁵ И оумрѡста ѡба сыны ѿа, маллѡнъ и хелеѡнъ, и ѡстѣа жена ѿ мужа своегѡ и ѿ ѡбоихъ сынѡвъ ѿа. ⁶ И воста ѡна и ѡбѣ снѡхн ѿа, и возвратншасѣ изъ селѣ мѡавла: занѣ оумлїша на селѣ мѡавлн, ѣкѡ прнѣтн гдѣ людїи своихъ дѣти ѿмъ хлѣбы. ⁷ И ѡнде ѿ мѣста, ндѣже бѣ, ѡна и ѡбѣ снѡхн ѿа изъ нею, и ндѣхъ въ пѡтъ возвратнншасѣ въ зѣмлю ѿднна. ⁸ И рече ноемминъ ѡбѣма снѡхѣма своимъ: ндїте оубѡ, возвратншасѣ кѣждѡ въ домъ ѡтца своегѡ: да сотворнть гдѣ изъ вѣмн мнѡгѡ, ѣкоже сотворнте со оумѣршнми и со мнѡю: ⁹ да дѣстъ гдѣ бгъ вѣмъ ѡбрѣстн покрѡи кѡейждѡ въ домѣ мужа своегѡ. И цѣловѣ ѡнѣ же воздвнгоша гласы своѣ и плакашасѣ, ¹⁰ и рекѡша ѿннѣ, но ѿдемъ изъ тобою въ людн твоѣ. ¹¹ И рече ноемминъ: ѡбратншасѣ оубѡ, дщѣрн моѣ, вскѡю ѿдете со мнѡю; нлн ѿцѣ мнѣ сынове во оутрѡбѣ моѣи, и вѣдѡтъ вѣмъ мужн; ¹² возвратншасѣ оубѡ, дщѣрн моѣ, и ѡндїте, ѣкѡ сотарѣхѣ, и не вѣдѡ мужъ: ѡце же вѣхъ и рекѣ, ѣкѡ оу менѣ ѿтъ надежда, да вѣдѡ мужъ и рождѡ сыны, ¹³ вѣ ли пождѣте ѿхъ, дѡндеже возрѣтѣтъ; и вѣ ли оудержншасѣ, да не вѣдете ѿнѡмѣ мужъ; ннѣ, дщѣрн моѣ, ѣкѡ горько бытъ мнѣ пѣче вѣсѣ, ѣкѡ ѿзѣде на мѣ рѡка гдѣна. ¹⁴ И воздвнгоша гласы своѣ, и плакаша пѣкн. И цѣловѣ ѡрфа сѣкрѡвь свою, и возвратншѣ въ людн своѣ, рѡдъ же послѣдова ѿнѣ. ¹⁵ И рече ноемминъ къ рѡдѣ: сѣ, возвратншѣ ѣтровѣ твоѣ къ людѣмъ своимъ и къ богѡмъ своимъ, возвратншѣ оубѡ и ты

вѣлѣдъ ѿтровоє евоєа. ¹⁶ И рече рѣдъ: не срации мене то, еже ѡстаивити тебе нли ѡбратитиса мнѣ ѡ тебе, но идаже идеши ты, и азъ поидѹ, и идаже водворѣшиса ты, водворюсѧ и азъ: людїе твоѧ людїе моѧ, и бгъ твоѧ бгъ мой. ¹⁷ и идаже аще оумреши, оумрѹ и тамъ погребѣсѧ: такъ да сотворѣтъ мнѣ гдѣ, и еѧ да приложитъ, ѧкѡ смѣръть разлучитъ междѹ мною и тобою. ¹⁸ Видѣвши же ноемминь, ѧкѡ оукрепѣсѧ онѧ ити съ нѣю, оумолчѣ глаголати къ нѣй к томѹ. ¹⁹ Идоустѣ же ѻбѣ, дондеже прїидоустѣ въ видлеѣмъ. И бысть егда прїидоустѣ онѧ въ видлеѣмъ, и возгласѧ всѣхъ градъ ѡ нихъ, и рекоша: еда еѧ есть ноемминь; ²⁰ И рече къ нимъ: не зовѣте оубо мене ноемминь, но зовѣте мене горька: ѧкѡ исполни ма горестѧ вседержитель сѣлѡ: ²¹ азъ испольнѣ ѡндѡхъ, и нѣѣ тцѹ ма возвратѧ гдѣ: и вскѹю ма нарицаете ноемминь, гдѣ смири ма и вседержитель ѡслоби ма; ²² И возвратѣсѧ ноемминь и рѣдъ мѡавїтіна сноха еѧ съ нѣю, ѡбращающыяся съ селѧ мѡавла: и прїидоустѣ въ видлеѣмъ въ началѣ жатвы іачменѧ.



Глава 2.

И бѣ мѡжз знаѣмый мѡжѡ ноемміну: мѡжз же сїленз ѡ рѡда ѣлімелѣхова, ѣма же ѣмѡ воѡзз. ² И рече рѡдѡ мѡавїтїна кз ноеммїни: да нѡѡ оубо на нївѡ и соберѡ клѡсы вслѣдствѡущи, нѡѣже ѡце ѡбрѡщѡ благодѡть предѡ ѡчїма ѣгѡ. Рече же ѣн: нѡн, дщї (мѡн). ³ И нѡе, и прїшѣдши собрѡше на нївѣ вслѣдствѡущи жѡтелѣмз: и прїнде по слѡчу вз чѡсть нївы воѡзовы, ѣже ѡ родствѡа ѣлімелѣхова. ⁴ И сѣ, воѡзз прїнде ѡ вндлѣема и рече жнѡщымз: гѡѡ сз вѡмн. И рѣша ѣмѡ: да блївїтз тѡ гѡѡ. ⁵ И рече воѡзз ѡтрокѡ своѣмѡ стоѡщѣмѡ надѡ жѡтелї: чїѡ ѡтроковїца сїѡ; ⁶ И ѡвѣщѡ ѡтрокз стоѡї надѡ жнѡщїмн, и рече: ѡтроковїца мѡавїтїна ѣсть, прїшѣдшаѡ сз ноеммїною ѡ селѡ мѡавѡѡ: ⁷ и рече: да соберѡ нїѣ и слождѡ вз снопѣхз по слѣдѡ жнѡщїхз: и прїнде, и сѡѡ ѡѡтра дѡже и до вѣчера, и нн мѡлѡ почн на нївѣ. ⁸ И рече воѡзз кз рѡдѡ: слышн, дщї, не ходн собрѡтн на нївѡ ѣнѡ, и тѡ да не ѡнѡдешн ѡсѡдѡ: но здѣ прїлѣпїсѡ ко ѡтроковїцамз моїмз, ⁹ и ѡчн твоѡ да бѡдѡтз на нївѣ, нѡѣже жнѡтз, и да хѡдншн вѡлѣдз ѣхз: сѣ, заповѣдѡхз ѡтрокѡмз не коснѡтнѡ тѣѣ: и ѣгѡѡ возжѡждешн, и да нѡдешн кз сосѡдѡмз, и пїешн ѡнѡдѡже чѣрплѡтз ѡтроцы. ¹⁰ И падѣ (ѡтроковїца) нїцз и поклонїсѡ до землї, и рече ѣмѡ: чѡѡ ѡѡрѣтѡхз благодѡть предѡ ѡчїма твоїма, ѣже познѡтн мѡ, ѡзз же ѣсѡмѡ стрѡнна; ¹¹ И ѡвѣщѡ воѡзз и рече кз нѣн: возвѣщѣнїемз возвѣстїсѡ мнѣ, ѣлїка сотворїла ѣсн со свекрѡвїю твоѣю по оумѣртѡїн мѡжа твоѣгѡ, и кѡкѡ ѡстѡвнла ѣсн ѡтцѡ твоѣгѡ и мѡтерѡ твоѡ и зѣмлю рѡждѣнїѡ твоѣгѡ, и прїшлѡ ѣсн вз лѡдн, ѣхѡже не вѣдалѡ ѡ вчерѡ и трѣтїѡгѡ днѣ: ¹² да воздѡстз гѡѡ дѣло твоѣ, и да бѡдетз мздѡ твоѡ испѡлнѡ ѡ гѡѡ бѣѡ ѣнѡѡѡ, кз немѡже прїшлѡ ѣсн оупѡвѡтн подѡ крнѡма ѣгѡ. ¹³ Ѳнѡ же рече: ѡбрѣтѡхз благодѡть предѡ ѡчїма твоїма, господїне мої, ѡѡтѣшнлз мѡ ѣсн, и ѡѡкѡ глагѡлѡлз ѣсн вз сѣрдѣе рѡбѡ твоѣѡ, и сѣ, ѡзз бѡдѡ ѡѡкѡ ѣдїна ѡ рѡбѡнѡ твоїхз. ¹⁴ И рече ѣн воѡзз: оубѡ

чѣсѣ ѿстѣти, прѣблѣжнѣа оубо сѣмѣа, да ѿси хлѣбѣз моѣ, и ѡмочѣи оубрѣхѣз твоѣи
во ѡцетѣз. И ѡдѣ рѣдѣ ѡ странѣи жѣтѣлѣи: и подадѣ ѿнѣ вообѣз прѣжмо, и
ѿдѣ и насытѣнѣа, и ѡстѣа: ¹⁵ и воствѣа собѣрѣти. И заповѣда вообѣз ѡтрокѣмѣз
своѣмѣз, глагола: сѣдѣи снопѣмѣз да собѣрѣтѣз, и не пограбѣтѣ ю: ¹⁶ и носѣщѣи
носѣтѣ ѿнѣ, и ѡлагѣющѣи ѡлагѣтѣ ѿнѣ ѡ снопѣмѣз, и ѡстѣвѣтѣ ю собѣрѣти и
ѿстѣти, и не возбѣрѣнѣтѣ ѿнѣ. ¹⁷ И собѣрѣа до вѣчѣра на нѣвѣ, и измѣлѣтѣи ѿже
собѣрѣа, и бѣсть ѿкѣи ѿфѣи мѣсѣа ѿчмѣнѣа: ¹⁸ и взѣа, и прѣидѣ во градѣз. И вѣдѣ
свѣкрѣвѣ ѿнѣ ѿже собѣрѣа: и ижѣмѣши рѣдѣ ѡ нѣдрѣз своѣхѣз, дадѣ свѣкрѣвѣи своѣи,
ѿже ѡстѣвѣла, ѡ нѣхѣже насытѣнѣа. ¹⁹ И речѣ кѣи нѣи свѣкрѣвѣи ѿнѣ: гдѣи ѿси
собѣрѣла днѣсѣ, и гдѣи рѣботѣла; да бѣдѣтѣз благословѣнѣз познѣвѣи тѣа. И повѣ-
да рѣдѣ свѣкрѣвѣи своѣи, гдѣи рѣботѣла, и речѣ: ѿмѣа мѣжѣ вообѣз, оубо нѣгѣмѣже
рѣботѣхѣз днѣсѣ. ²⁰ Речѣ же ноемѣмѣи снохѣи своѣи: блѣвѣнѣз ѿсть гдѣмѣз, ѿкѣи не
ѡстѣвѣи мѣлѣстѣи своѣаи ѿз живѣи и ѿ оубѣрѣшии. И речѣ ѿнѣ ноемѣмѣи:
оубѣжнѣз ѿсть нѣмѣз мѣжѣ тѣи, и ѿсть ѡ оубѣжнѣз нѣшихѣз. ²¹ И речѣ рѣдѣ ко
свѣкрѣвѣи своѣи: и мнѣи оубѣ речѣ: ко ѡтрокѣвѣицѣмѣз моѣмѣз прѣстѣи, дѣндеже
ѿкончѣютѣз вѣю жѣтѣвѣ, ѿже ѿсть мнѣи. ²² И речѣ ноемѣмѣи кѣи рѣдѣи снохѣи
своѣи: блѣго, дѣи, ѿкѣи ходѣла ѿси ѿ ѡтрокѣвѣицѣи ѿгѣи, и не ѿпрѣтивѣа-
ѣа тѣбѣи на нѣнѣи нѣвѣ. ²³ И прѣстѣа рѣдѣ ко ѡтрокѣвѣицѣмѣз вообѣзѣмѣз
собѣрѣти (клѣи), дѣндеже ѿкончѣа жѣтѣа ѿчмѣнѣа и пшѣнѣицѣи: и сѣдѣ ѿ
свѣкрѣвѣи своѣи.



Глава 3.

Рече же ѿ ноемминъ свекровь еѧ: дщи (моѧ), не понцѣ ли тебе покѡѧ, да благо ти бѣдетъ; ² и нѣѣ воозъ не оужникъ ли намъ, иѣже со отроковицами егѡ была еси; се, той вѣдетъ на гѡмнѣ іачмѣнь сеѧ нѡщн: ³ ты же нзмынѣ, и помѣсти лицѣ твоѣ, и ѡблецыѣ въ рѣзы твоѧ (сѣѣтлыѧ), и нзбѣди на гѡмнѡ: не іавнѣ мѡжѣ, дѡндеже скончѣетъ їасти и пѣти: ⁴ и бѣдетъ внигда оуѣнѣти еѧ, и познѣши мѣсто, гдѣ лѣжетъ, тамъ да внидѣши, и ѡкрыѣши оу нѡгъ егѡ, и лѣжѣши: и той повѣсть тебе, іаже ѡмашн творѣти. ⁵ И рече рѡдѣ къ ней: всѧ елика речеши мнѣ, сотворю. ⁶ И ѡде на гѡмнѡ, и сотвори по всемѣ, елика заповѣда ѿ свекровь еѧ. ⁷ И іадѣ воозъ и пѣ, и возелажѧ іердце егѡ, и ѡде спѣти со странѣ стѡга: она же прѣидѣ вѣтъ, и ѡкры іаже оу нѡгъ егѡ, и лѣже. ⁸ И бысть въ полнощн, оужасѣ мѡжъ и возмѣтѣ, и се, женѧ лежѣтъ оу нѡгъ егѡ: ⁹ и рече (ѿ воозъ): ктѡ еси ты; она же рече: ѡзъ есмь рѡдѣ раба твоѧ, да возложѣши крѣло твоѣ на раба твоѡ, іакъ оужникъ ты еси. ¹⁰ И рече воозъ: блѣвѣна ты гѡмъ бѡмъ, дщи, іакъ разелажѣла еси мѣлѡсть твоѡ послѣднюю пѣче пѣрвыѧ, еѣже не нѣти тебе вѣдѣз ѡнѡтъ, ѡце оубѡгъ, ѡце богѣтъ: ¹¹ и нѣѣ, дщи, не бѡнѣ: всѧ елика речеши, сотворю тебе: вѣсть бо всѣ плѣмѧ людѣи моѡхъ, іакъ женѧ сѣлы ты еси: ¹² и нѣѣ поистиннѣ оужникъ есмь ѡзъ: но еѣе еѣтъ оужникъ блѣжшѣи менѣ: ¹³ прележѣ сѣѡ нѡщѣ, и бѣдетъ заѣтра ѡце прѣимѣтъ тѧ, тѡ благо: да поѣмѣтъ: ѡце ли не вохѡщѣтъ поѣти тебе, тѡ помѣ тѧ ѡзъ, жѣвъ гѡѣ: прележѣ до заѣтрѣѧ. ¹⁴ И лежѧ оу нѡгъ егѡ до заѣтрѣѧ: она же вѡста, прѣжде нѣже познѣти мѡжѣ поѣрѡга своѡ. И рече воозъ: да не оубѣстѣ, іакъ прѣходѣла женѧ на гѡмнѡ. ¹⁵ И рече ѿ: прѣнесѣ покрывѧло еѣже на тебе, и держѣ еѣ. она же держѧ еѣ, и намѣри ѿ шѣсть мѣрѣз іачмѣнѧ, и заѣѣ ѿ: и ѡде во гѡдѣ. ¹⁶ И прѣидѣ рѡдѣ ко свекровѣи своѣи. она же рече ѿ: чтѡ еѣтъ, дщи; И повѣда ѿ всѧ, елика сотвори ѿ мѡжъ. ¹⁷ И рече ѿ:

шѣтъ мѣръ сѣхъ гачмѣна даде ми, глагола бо ко мнѣ: да не ѣдешъ тѣмъ ко
свекрѣнъ своѣй. ¹⁸ Она́ же рече: сѣдѣ, дщѣ, дондеже оубѣи, кѣкѡ падѣтъ слово:
не оумолчѣтъ бо мѣжъ, дондеже совершѣтъ слово днѣсь.



Глава 4.

И во́оуз прїи́де ко бра́тѡмъ и́ сѣде́ тѣмъ: и́ се, о́ужникъ мнѡмѡдѡше, ѡ́ не́мже глаго́ла во́оуз. И́ рече́ ѣмѹ́ во́оуз: о́клонїе́са сѡ́ди здѣ́. О́нъ же о́клонїе́са и́ сѣде́. ² И́ по́а во́оуз де́сѡтъ мѡ́жеи ѡ́ старѣ́йшии́х гра́да, и́ рече́: сѡ́ди́те здѣ́. И́ сѣдо́ша. ³ И́ рече́ во́оуз о́ужникѹ́: ча́сть се́ла, ѣ́же ѣ́сть бра́та на́шегѡ ѣ́лїме-ле́ха, ѣ́же да́де́са ное́мїи́нѣ́ возвратї́вше́йса ѡ́ се́ла мѡ́авла: ⁴ ѡ́зъ же реко́хъ: ѣ́влю́ тебѣ́ сїе́ ко о́ухо́ твоѡ́, глаго́ла: прїста́жи́ предъ́ сѣ́дѡщи́ми и́ предъ́ ста-рѣ́йши́ми лю́ди́и мо́ихъ: и́ ѡ́ще о́ужнече́ствѡе́ши, о́ужнече́ствѡи́: ѡ́ще же не о́ужнече́ствѡе́ши, повѣ́жда́ мнѣ́, да вѣ́даю: ѣ́кѡ нѣ́сть ра́звѣ́ тебѣ́ ѣ́же о́ужнече́ство-вати́ блї́жшїи́, и́ ѡ́зъ ѣ́смь по́ тебѣ́. О́нъ же рече́: ѡ́зъ ѣ́смь, о́ужнече́ствѡю́. ⁵ И́ рече́ во́оуз: въ́ де́нь ко́ньже прїста́же́ши се́ло ѡ́ рѡ́кѣ́ ное́мїи́ни, и́ ѡ́ рѡ́ды мѡ́авїта́ни́ни жены́ о́мѣ́ршагѡ, и́ сїю́ до́стои́тъ тѣ́ по́ати, да возста́-ви́ши ѣ́ма о́мѣ́ршагѡ въ́ наслѣ́діе́ ѣ́гѡ. ⁶ И́ рече́ о́ужникъ: не́ возмо́гѹ́ о́ужнече́ст-ковати́ себѣ́, да не́ разсы́плю наслѣ́діа́ мо́егѡ: о́ужнече́ствѡи́ себѣ́ ты́ о́ужнече́ст-во моѡ́, ѡ́зъ ко́ не́ возмо́гѹ́ о́ужнече́ствовати́. ⁷ И́ сїе́ о́управле́нїе́ бы́сть пре́жде ко́ ї́лѡи ѡ́ о́ужнече́ствованїи́ и́ ѡ́ премѣ́ненїи́, ѣ́же о́крѣ́пїи́ти всѡ́кое́ сло́во: и́ нѡ́ззѡ́вѡше́ мѡ́жъ са́погъ́ сво́и, и́ да́ше́ по́дрѡ́гъ сво́емѹ́ о́ужнече́ствѡу́щѹ́ о́ужнече́ство ѣ́гѡ: и́ сїе́ бы́ше́ свидѣ́тельство́ ко́ ї́лѡи. ⁸ И́ рече́ о́ужникъ во́о́зѹ́: прїста́жи́ себѣ́ о́ужнече́ство моѡ́. И́ нѡ́ззѡ́вѡз са́погъ́ сво́и, да́де́ ѣ́мѹ́. ⁹ И́ рече́ во́оуз ста́рѣйши́намъ́ и́ всѣ́мъ лю́демъ: свидѣ́теле́ въ́ днѣ́сь, ѣ́кѡ прїста́жа́хъ днѣ́сь всѡ́, ѣ́же ѣ́лїме́лѣхѡ́ва, и́ всѡ́ ѣ́лїка́ сѡ́тъ хеле́ѡнѡ́ва и́ ма́лѡнѡ́ва, ѡ́ рѡ́кѣ́ ное́мїи́ни: ¹⁰ ксе́мѹ́ же́ рѡ́ды мѡ́авїта́ни́ню́ женѹ́ ма́лѡнїю́ по́емлю́ себѣ́ въ́ женѹ́ возста́вїти́ ѣ́ма о́мѣ́ршагѡ въ́ наслѣ́діе́ ѣ́гѡ, да́ не́ по́гнѣ́нетъ́ ѣ́ма о́мѣ́ршагѡ ѡ́ бра́тїи́ ѣ́гѡ и́ ѡ́ плѣ́мене лю́ди́и ѣ́гѡ: свидѣ́теле́ въ́ днѣ́сь. ¹¹ И́ ѡ́вѣ́ща́ша́ всѣ́ лю́діе́ ѣ́же о́у́ бра́тъ: свидѣ́теле́ ѣ́смь. И́ ста́рѣйши́ны рѣ́ша: да́ да́стъ́ гдѣ́́ же́нѣ́ твоѡ́й, вхо́дѡ́щеи въ́ до́мъ́ тво́и, ѣ́ко́же ра́хїлѡи́ и́ ѣ́кѡ лї́н, ѣ́же со́здѡ́ша ѡ́бѣ́ до́мъ́ ї́лѡевъ, и́ сотво́ри́ша сї́лѹ́ ко́ ѣ́фраї́мѣ́, и́ вѡ́детъ́ ѣ́ма

